



EL DUELO
de
ANTON CHÉJOV

por el
TEATRO DEL ARTE DE MOSCÚ
CICLO: UNA MIRADA AL MUNDO

en el
TEATRO VALLE INCLÁN
(SALA GRANDE)
de
MADRID

Al final del espectáculo encuentro con el público

Del 19 al 22 de septiembre de 2013

Del 19 de septiembre al 20 de noviembre de 2013, se desarrolla en el **Centro Dramático Nacional**, **Teatro Valle**
Inclán (Sala

Principal) el ciclo
Una mirada al mundo,
con 7 espectáculos:

1. *El duelo* (A. Chéjov), Teatro del Artes de Moscú (Rusia). 19 -22 de septiembre
2. *Ubu Roi* (A. Jarry), Cheek by Jowl (Reinto Unido/Francia). 26 -29 de septiembre
3. *Seuls* (W. Mouawad), Au Carré de l'Hypoténeuse (Francia)/Abé Carré Cé Carré (Quebec). 4 - 6 de octubre
4. *La pequeña habitación al final de la escalera* (C. Féchette), Taller del Farfullero (Mèxico). 10 -13 de octubre
5. *Julia* (A. Stringberg), Cía. Vértice (Brasil). 17 - 20 de octubre
6. *Bienvenido a casa* (Pequeño Teatro de Morondanga (Uruguay). 24 - 27 de octubre
7. *La verità* (Daniele Finzi P.), Compagnia Finzi Pasca (Suiza). 8 -10 de noviembre.

EL DUELO, LOS ACTORES FUNDIDOS EN LOS PERSONAJES



FOTO: TEATRO DEL ARTE DE MOSCÚ

El Ciclo *Una mirada al mundo* se inicia con el **Teatro del Arte de Moscú** (Rusia), que presenta *El duelo* de

Anton Chejov

, dirigido por

Anton Yakoliev

(1991). Este montaje recibió en diploma de oro del

Foro de Teatro Internacional

"

Zolotoy Vityaz"

(El caballero de Oro).

Anton Yakoliev se graduó en la **Escuela-Estudio del Teatro del Arte de Moscú**. Entre 1993 y 1997 participó como actor en el

Teatro Sovremennik

. En el 200 se gradúa como guionistas y director de cine en el taller impartido por

Hotinenko

y

P. Finn

. A partir del 2004 se dedicó a la dirección, y su último montaje es

La aldea de Stepánchikovo

, basado en la novela

Stepánchikovo y sus habitantes

de

Dostoyeski

(Teatro Maly).

El Duelo basado en la novela de **Anton Chéjov**, lo estrenó en el 2008. La adaptación es del propio **Yakoliev**.

- *La adaptación la hago en casa - especifica **Yakoliev** - y voy a la escena con el texto escrito. No es difícil adaptar a*

Chéjov

, pues tiene mucho del mundo teatral, incluso en sus novelas. De todos modos el proceso de adaptación tiene una segunda parte y es el contacto con los actores y el modo de decir el texto. Entonces se añaden detalles.

Chéjov

tiene un lenguaje muy amable y moderno, a diferencia de

Dostoyewski

o

Tolstoi

, que poseen un lenguaje bonito, pero muy pesado y complicado para adaptarlo. Es un lenguaje más literario. En

Chéjov

tanto la forma como el contenido tienen una gran actualidad. las motivaciones y vivencias de sus personajes no han cambiado con respecto a las de hoy.

En este proceso de adaptación **Yakoliev** resalta:

- *A **Chéjov** no hay que trasladarlo al pie de la letra. Sus personajes se mueven en un contexto que nos lleva a un segundo plano y esto es lo más interesante, pues hay que hacer un trabajo con los actores par que aflore este segundo plano y que lo crean los espectadores. Detrás de la interpretación hay mucho contenido.*

SATNISLAWKI REVIVIDO

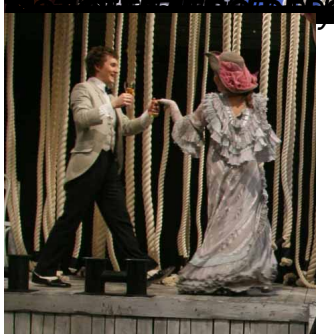


FOTO: TEATRO DEL ARTE DE MOSCÚ



Más información

[Una mirada al mundo. Centro Dramático Nacional.](#)

José Ramón Díaz Sande

Copyright©diazsande



TEATRO VALLE INCLÁN

(Polivalente)

DIRECTOR: ERNESTO CABALLERO

SALA PRINCIPAL:

Aforo: 510

SALA FRANCISCO NIEVA

Aforo: 150

PZ. DE LAVAPIÉS, S/N

28012 – MADRID

TF. 91 310 15 00

METRO: LAVAPIÉS

e-mail: cdn@inaem.mcu.es